

বাংলাদেশের লোকউৎপাদনসংস্কৃতির ঐতিহ্যধারা ও নারী

kvgm⁴vvgvb Lvb

gvy| BwZnvtmi vbg²Zv, wk¹fi i l vbg²Zv| tmw¹ K t¹PK t¹Ltj gvy| BwZnvm l wk¹i tK AwšZ Kti | GB KvR gvy| Kti Avm¹tQ mf¹Zvi Elvj Mœt¹tK| Rxeb¹tK my¹ i Ges mgvR l mf¹Zvi μgweKvk¹tK¹ ^ZZi Kivi j t¹¶¹B gvy| cKwZ¹tK tKŠktj l Kw¹gfvtē¹ ¶¹ nvtZ web¹-Kti ZvtZ bZb ifc w¹ tq Zvi Dc¹thwMZv mw¹o Kti vbtqtQ| GB c¹μqvq cKwZ¹ ev c¹WkZK Dcv¹vbtK ms¹-wZ¹Z ifc¹všw¹ Z Kiv ntqtQ| ifc¹všw¹ Z c¹WkZK Dcv¹vbtK GB ms¹-wZ¹tK e¹-MZ ms¹-wZ¹ bvtg AvL¹wqZ Kiv nq| GB e¹-MZ ms¹-wZ¹ tj vKw¹k¹i K¹j vi GKUv c¹āv Ask| e¹-MZ ms¹-wZ¹ vbg¹¶Yi tKŠkj Awe¹¶vi gvy| l i ev¹e Rxebh¹v¹tK mnR Ges Zvi Avkv-c¹ē¹vk-¹ē¹c¹ciY¹tK ev¹-ewqZ Ki tZ cvi t| Zvi gvbmK l AwšZK tKŠZnj l wek¹¶nm¹ D¹tb¹¶Pb Ki tZ cvi t| v| dtj mgvš¹vj avivq Avi GKUv ms¹-wZ¹ Mto l t¹v| wek¹¶eL¹vZ wk¹i mgvtj vPK nve¹U¹¶i w (Herbert Read) G¹tK evolution of man's emotional attitude towards the universe- the evolution from magic and animism to religion (the meaning of Art. Penguin Books-1951) etj AvL¹wqZ Kti tQb| cKwZ¹tK ekrfZ Kivi GB B¹Qvc¹hZ aviv¹U¹i gj K¹v ntj v, R¹v¹wek¹¶m| gvy| Zvi BwšZ KvgvtK ev¹e ifc w¹ tq tKvtbv NUbv thfvte NUtj tm L¹vk ntZv wK tmfvteB Zvi Avrfbq, Ab¹kvj b ev weK¹i mw¹o Kti AvZ¹všw¹ j v¹f Kti | weivU wecj l inm¹gq cKwZ¹tK ek Kivi Rb¹ Aw¹g mgv¹Ri Amrvq gvy| l i G¹v¹tj v eskci¹¶ui vMZ wek¹¶m-wb¹f¹¶ GK ms¹-wZ¹| e¹-MZ ms¹-wZ¹i mgvš¹vj avivi GB ms¹-wZ¹tK Zvi gvbmMZ v¹¶i¹ l Acē¹¶Z¹v¹i Rb¹ AwšZK ms¹-wZ¹ bvtg AvL¹wqZ Kiv ntqtQ|

β.

tj vKw¹k¹i we¹t¹kl tKvtbv Rb¹tMvōxi RwZ¹ZwēK¹ ēw¹kō Ges HwZ¹n¹MZ tj vKmgv¹Ri mRb c¹μqv l b¹v¹wbK¹eva¹tK Ae¹j¹ ¶b Kti Mto l t¹v| GB tj vKw¹k¹i gva¹tg ZvB ms¹w¹ē- Rb¹tMvōxi BwZnvm, HwZ¹n¹MZ ci¹¶ui vteva Ges wek¹¶x¹¶v thgb h¹¶¹ v¹tK, tZg¹v¹ Av¹¶mvgw¹RK cwi eZ¹ ev c¹h¹v¹³MZ wec¹¶ei AvrfNvtZ hLb ZvtZ bZb h¹¶Mi t¹fv¹³vi i¹¶Pi Pw¹n¹v w¹gUvtZ nq ZLb Zvi A¹¶ free¹-MZ Mfvi Zv l HwZ¹¶i gbmsex Avte¹ b e¹uj vst¹k¹ ¶v¹ ntq hvq| D¹vniY wnt¹te, h¹¶kvi d¹wi¹ c¹¶i i c¹v¹Zb Kv¹tj i b¹v¹xt¹ i¹ Zwi bKw¹k¹K¹v Ges GLbKvi Avost¹qi bKw¹k¹K¹v¹ K¹v ej v hvq| we¹l q GKB bKw¹k¹K¹v, w¹š¹ Zwi i j¹¶¹ D¹¶k¹, d¹skb ev e¹envi KZ c¹¶K ntq tM¹tQ| c¹¶x¹ b¹v¹xt¹ i N¹¶i i w¹bfv¹Z¹Z¹ Zwi bKw¹k¹K¹v¹ th tgvUd ev w¹gt¹ i ev R¹v¹wek¹¶mRvZ Avs¹uk¹K ev c¹Y¹¶TY¹ v¹KZ, Zv ms¹w¹ē-tMvōx ev Rbm¹gv¹Ri wek¹¶m, ms¹-¶i, HwZ¹n¹, gj¹ teva l wek¹¶x¹¶vi Ask¹ w¹Qj | GLb Gi t¹fv¹³v Avi tmB GKB tj vKHwZ¹¶i Ask¹x¹ vi HwZ¹¶K mgvR bq— HwZ¹n¹w¹c¹q bZb bMi evm¹ w¹kv¹¶Z mgvR,

* tj LwU MZ 23 gv¹¶2007-G weGbw¹cGm, AvBw¹W l t¹Rj v c¹kvmb-tb¹¶Kvbi mrvqZvq b¹vixD¹¶¹W l tj vKms¹-wZ¹ tgj v D¹ h¹vc cl¹ KZ¹¶ tb¹¶Kv¹bq Avtq¹¶RZ tgj vi wZ¹bw¹ be¹v¹cx Ab¹pvb¹gvj vi Ask¹ wnt¹te GKUv Avtj vPbv mfivq gj Avtj vPbv¹¶ wnt¹te c¹wZ nq l c¹¶i c¹kw¹k¹Z Drme c¹ēZte¹ ¶b gv¹ Z nq| e¹¶r ms¹L¹K cv¹t¹Ki b¹R¹¶i Avber¹i Rb¹ ¶i Z¹cv¹¶GB tj LwU GLvtb c¹pv¹q gv¹ Z ntj v| m¹¶v¹ K

Dbžgvtbi tnvUj -tgvUj KZĖŲ, cĕvmx evOvj Ges evsj v`tk mdti Gtm `švZ vntmte m½ tbqv
weť kx tkšLb tμZv ev vki i v mK | AZGe, bKvkKv_vi cweĭ cvj vY, tgvUd, eZ I Rv`veklmRvZ
AmsL` Dcv`vb bZb vekvj vgv`tfv`vi KvřQ AvřMi A_Ųl ggMZ ZvrĕthMvxZ nřZ cvři bv | Gi
DřřK` I dvsĕtbi GLb cweZĖ NřU tMřQ | Gř`i Avakvřřki KvřQ bZb GB bKvkKv_v Mřm`řavi
DĕKiřYi tPřq tenk gř` enb Kři bv |

vZb.

Gevi Avgiv evsj v`řki tj vKvkři Kj vq bvixi fvgKv I Ae`vb vbtq Avřj vPbvq cĕek KiřZ cvwi |
evsj v`řki Avř`g RbřMvřxi AvakvřřB vQj Avř`Kfvřx | bZřĖj fvlvq, Gř`i cĕK`vveo ev Avř`-
A`řj ev v nq (evřj v I evřj xi weeZĖ : AZj mř) | GivB evsj v AĀřj Kvl mř`Zvi cĖj b Kři |
Kvl I Pvl evřmi břbv kĀ Avř`K fvl v t_řk evsj v fvlvq MřvZ nřřq |

evsj v b`xgvZK I cvj gmvJi t`k | dtj Gi gmvJi Deřv kvř wecj | tmRb`B Gř`řk Kvl mř`Zv
veKvkZ nřřq | evOvj i cĕvb Lv`km` avřbi Pvl Avř`Kř`i GK_ i`ZcY`Ae`vb | Avř`Kfvřx Avř`
evOvj ř`i Kvl Awe`řti břixi fvgKv AMřvixi etj cweřZiv gřb Křib | Zře j vřj Awe`řti i ci
Kvl KvR MřvřY t_řk evBři i řřZLvgyti m`cĕvvi Z Ges křmva` nřqv cv`ři i nřřZ Přj hvq | Zey
Kvl cwi evři břixi fvgKv GřKevři B th_ i`Zřv nřřq cto Ggb bq | řřřZ nřj Pvl i Z ev křm`i
cwi Phřř vbtqvMřZ Pvl řřK Lřevi Lvřřq Avřv ev ewotř km` gvovB t_řk břbv KvřK L.vYxi fvgKv
AřřřB t_řk hvq | Zvřov evsj v beeř`evOvj K.L.K cwi evři th gvřřj K Drme nřřv— řAvgvbř
břřgi řm Drmřei KiYřřqv i me`vqZB cvj b KiřZb mřmřři Křřř Avgvřb (A`evřb) cvb řřRv
Avg cvřv t_řk tMřv evmo Ges nřj Pvl MgbřZ KřřKři Mřřř vřvřř mřv eřři i řřKvřvi `vqZ;
cvj řbi Avakvi i vřj MřKřřř | gvZZvřřř mřřřři GKřv Aetřk vntmte GB DrmeřK vřřřZ Kiv
hvq |

b`x ZřieZřGB Rbĕř` Kvl i DrcvĖ mřvR MVb I mř`Zv mřřřb Avřgvb` fvgKv ivřřZ mřřřg nq |
BZřĕře`AiY`Přix Lv`vřřřvřb gřb | řKv_vl `řq emřZ `řcb KiřZ cvři vb etj mřvR MVřřb
mdj nq vb | Kvl Awe`řti i cři gřb | GK Rřvřřř v_Zřnřř emřř thgb řĕřřř řřřř Zvi mřvR
MVřřb `ĕĕ cřY nřřřř | mř`Zv mřřřř Kvl i G GK řřřř K I HvřřřřK Ae`vb | Avř`G Ae`vřb
břixi fvgKv vřj LřB_ i`ZcY`ř

Kvl mř`Zv veKvřki mřřř axři axři `řsm`řY`Mřř mřevq Mřo I řv | GB MřřmřvRB vřj
řj vKvkři Křvi mřřřřřř | GB Hvřřřř mřvR e`e`vi Av`řmřvřřK mřř`řřK cĕqvřřřř řj vK I
Kvi vřřřř i e`řK cĕvř NřU | GB `řsm`řY`Mřř mřevřř gřa` řj vKvkřřř i řĕkvi vřivĕv I
emevřřmi mřřřř vřřřř nřřřř | mřřřřřř `b`b`b cĕqvřřř vřřřřř Ges Zřř`i vřřřřř Pvr`v cřřř
GB řj vKř vřřřř i řKvřřř veKř vřj bv | tmRb`B evsj v řj vKvkřřř i veKř fvl`Kvi AvřřZ gřřřřřř
veL`vZ eBřř etj řřb, The system (village communities) meant security without which the
artists and artisans could not develop their crafts in close touch with tradition (The Folk
Toys of India).

Při .

eivj vi ms⁻uZiZ cĭK-A⁻cĭfveB cĕj | dtj eivj vi MĕmgvĭR GB ms⁻uZj uQj gvbĭeK, MYZwĭſK
 Ges agĭq AwĭacZ⁻ev⁻ I kvmbMZ tK⁻ĭKZvi wĕtĭvax¹ 1901 mĕtj i tj vKMYbvi cĕZte⁻ĭb eivj vi
 mvaviY gvbĭli agxĕ I mvgwRK Rĭeb m^utK^oej v ntqĭQ, ...There is noting to prevent them
 from worshipping in their own way, with their own priests, their own peculiar gods and
 devils in addition to the Hindu gods at whose worship none but the Brahmans can
 officiate. It thus happens that all the lower and many even of the more respectable castes
 reverence numerous minor deities, who have appropriately been dubbed godlings, who
 are quite unknown to Vedic Hinduism (Report of the Census of Bengal P-186=1901-E.A
 Gait) Mĕgersj vi gvbĭli GB agĭq ⁻vaxbZv I cĕli gvbĭeK tPZbvB wĭkĭ-ms⁻uZi D³/₄xĭeb Ges bvi x
⁻vaxbZv I Zvi wĭkĭ mĕvĭK wĭwĕZ Kĭi | GB wĕlquĭi mcĭĭ ej tZ wĭtq kĭ AwRZ gĭ-wR^oZvi i wPZ
 Mĕſ' Folk Art of Bengal G ĕtj tĕb, The idea of glorifying humanity exercised a powerful
 influence over the popular mind. God tremble before men and even a women like
⁻'Maynamati' compels the God to obey her (Folk Art of Bengal: Ajit Mookerjee: p.5).
 gqbgvĭZi Mvb, tMvĭcPĭ⁻i Mvb, gwĭbKP⁻a ivRvi Mvb Ges cieZĭKĭtj i KĭeK¹/₄b Pĕx Ges
 gbmvg¹/₂zj gvbĭeKZvi B RqMvb— Zvĭ⁻i nvmKvbĕ; mĭ⁻tL-te⁻bv, Avb⁻-Dj wĭ I tĭvĭta-t⁻tĭn
 i cĭwĭqZ ntqĭQ | ⁻eĕe c⁻vej x, evDj, ce^o/₂ I gqgbĭmsn MĭwZKv mi vmi vĭteB mvgwRK eĭb t⁻tK
 gĭ³ t⁻tK bvi x-cj⁻tĭi ⁻ZtĭZ^oAvZĭcKvĭkĭK Aeva Kĭi tĭQ |²

cĭP.

Őcĭ Pvi YRĭex Avh^ovĭt⁻i wĕcĭxZ Kĭl Rĭex evOvj xi tj vKvqZ wĭkĭ ms⁻uZi mĕ^o— wPĭĭ, fĭ⁻ĭh^o
 AvPĭi-Abĭvĭb, agĭtĭg^o gĭ⁻tĕtĭ, mĭwZ⁻ I HwZĭn⁻ bvi x I Kĭl iB cĕĭv⁻ | evOvj i tj ſwKK⁻tM^o
 Kvj x-Pĕx, gbm⁻kvZj v t⁻tK I j wĕwĕ, gbĭwĕ, lĕx-mĕPbv BZ⁻vKvi t⁻exiB cĕĭv⁻ | kv³-⁻eĕe-
 mĭwRqv-AvDj -evDj -ZwĭſKĭi mvab tK⁻ĭ⁻ bvi x | mĭwZ⁻-m¹/₂xZi tK⁻ĭ⁻a tĭgb ivav, ⁻bw⁻b
 Rĭetĭi Pĭvĕv⁻ I M⁻vj x AvPvi -AvPĭiY tZgĭb Lbvĕ (eivj vi tj vKvqZ wĭkĭ Kvj : LĭMk wĭiY
 Zvj K⁻vi, c.,: 15) |

evOvj w⁻j wĭqvKiY-AvPvi -Abĭvĭb bvi xi fĭgKvB cĕĭv⁻ | ⁻i⁻m⁻q⁻ĕ ĕj b, In the ritual life,
 the women's role in rural Bengal is even more important than that of the Brahmin
 Priests— (Art in Ritual: Women's Role in Rural Bengali life and Art p.96)

wZwĭ wĕlquĭtK wĕk⁻ Kĭi hv ĕtj b Zvi gg^ov ntj v : eĭĭY cĭi vĭwZiv wKQy wĭw⁻ Ő AvbĭvĭbK cRv
 h⁻v⁻ MĕcRv, Kvj xRv BZ⁻w⁻ Ges wĕtqi gſcĭv, m⁻cĕlvb I tĭvg Abĭvĭb cwi Pvj bv Kĭi b wKſ⁻
⁻AvPvi mĭn hveZxq wĕtqi M⁻-AvPvi I cRv-AvPĭi cĕvĭYi mKj wĭqvKiYB gĭ fĭgKv cĭj b Kĭi
⁻vĭtK bvi x |

¹ gĭbecſĭ eivj v⁻t⁻ĭk cĭPĭbKĭtj I fĭi tZi kv⁻cſĭ mgrĭtĭbZvĭ⁻ i KĭtQ wĭ⁻ bix uQj | Zx⁻ĭv⁻ Qvov GLvĭb Gĭj cĭqĭZ⁻ I
 Kĭi tZ nZ | Zvi gĭtĭ eivj v⁻t⁻k wĭi⁻ bB kv⁻MZ ms⁻wĭgĭ³ | teſx, ⁻Rb cĭfĭZ gZ Gĭ⁻tĭk ev Zvi AvĭkĭvĭtK wĭi⁻ b cĕj
 uQj | ZLb gMa eivj vi mĭ¹/₂B uQj GKſi A⁻ĭ⁻ ⁻vaxb ntq | eivj vi ⁻eĕe I evDj t⁻i gĭa⁻ t⁻Lv hvq ĭmB ⁻vaxbZv |
 Zvnt⁻ i mĭwZ⁻ I Mĭtb Aj⁻vĭi ev kĭ⁻ĭ⁻ ⁻i⁻vĭi Zviv KLbĭ mBtZ cĭvĭ wĭ | kv⁻ĭ⁻ wĕcĭj fĭi tĭb A⁻P Kx Mĭfxi Kx D⁻vi
 Zvi e⁻Āv⁻ | Gĭ⁻tĭk KxZĭ, evDj I fĭwĭqv⁻ x cĭfĭZ Mĭtb tKv⁻vĭ Zvi Zj tĭgtj bv, Kĭ tĭgtj bv | —i e⁻Āv⁻

² Folk Art of Bengal: Ajit Mookarjee

Avgiv mKtj B Rmb th, wLqvKiY ev vi Pzqj AvPvi -AbpovB wki Kj v, wtkl Kti tj vKwik Kji vi
Drm| AZGe evsji Avbh^obvi x mgv^tRi DEimwi iv tm tj vKwik Kj vq Zvtⁱ ciZ fv l^o qZvi cwi Pq
tⁱ teb GUvB ciZ wKZ| W. `xtbkP^o tmb h_v_B etj tQb, Oivb^oNi wQj Zvrv^t i wki Kj v,
Avj cbv^tkwfZ Aw^oz^ov wQj Zvrv^t i wP^tkvj v, bvbv^ofc Kvi "LvPZ mvgv^b `woi wKkv, gw^oDi nwoi
i wAZ wP^tW Z tkvfv— G mKtj i m^onZ fuovi wQj Zvrv^t i wP^tkvj v, mvgv^b kvox l tQ^oov Kvctoi
Dci KZ wP^t-wP^t Kvi "Kvh^ot^o LvBqv Zvrv^ov th Ku_v l ewj tki tLvj, cv^obi eUqv `Zwi Ki^otZb
Zvrv^tZ Zvrv^t i kh^ovMn wQj wP^tkvj v^o (ep^or e^ol/2)|

evsji bvi^ox^t i AmsL^o wki Kji vi Abc^o-L weeiY ciZ^o bv Kti Avgiv KtqKuU gj bvi^owk^ti i lci
Av^otj vKcvZ Kie| Gi g^ota^o l Avevi `jait^obi wki Ktq^o Av^otj vPbvq mvgv^b w^oek^o n^ol qvi c^oq^om cve|
Gi GKuU bKwikKu_v, Ab^ow Avj cbv| Avj cbvi g^otj c^oavZ th e^oZ tm Av^otj vPbv l GKB m^ol/2 h^op
Ki^otZ nte|

bKwikKu_v : evsji bvi^oxⁱ AvSR^oWZKfite `KZ Ges Abb^o wki Kg^oGB bKwikKu_v| Gi Dcv^ovb KZ
mvgv^b Ges ZtQ| A_P GB ZtQ, cwi Z^o Dcv^o v^otbB e^ol/2 bvi x m^oo Kti tQb Kx Amvgv^b wki Kg^o i ay
Avb^o m^o i wki Kg^obq— GB wki Ktq^o gva^otg evOwj bvi x Zvi Mfxi Rxe^oteva, ASM^o w^oek^omgx^olv,
gbbkxj fveKZv l `v^okw^oB e^op^oe^oW^oEKZvi th `v^oq^o ti t^ol tQb Zv AZj b^oq| GKRb w^oek^ole^ovZ
tj vKwik w^otkl A^o etj tQb, Meaning lies in its Technology, Seamless cloth is a symbol of
the universe; simple quilts are patched of fragments. The quilt is built up of layers of
worn cloth, stitched together and embroidered. Reassembling the cloth, the quilter
reassembles the universe. (Spirit of Folk Art-Henry Glassie p-82)| wZwb Av^otj v hv etj b, Zvi
evsji v Ki^otj `wovq— h^otkvi, gqg^obm^osn l cwi `c^oti i bvi xiv GKm^ol/2 Ku_v tmj vB^otq^o ga^o w^o t^oq Zvt^o i
cwi evi t^oKB thb GK^ot^o msh^op Kti i v^ol b| w^ot^oRi cv^ov^obv km^ootZ `Zwi Kiv Ku_v gv Zvi t^ogt^ot^oK k^oi i
ew^ootZ hvevi mgq Dcvi t^o b, `v^ogx ev cv^o t^o b w^oet^o khv^ovq| G^otZ m^ou^oK^o Rxe^o-v^ot^oK| beRvZ
w^oki t^oK Ku_vq Rwo^otq i vLv nq, Kvi Y w^oki Amnvq| Aa^ov^ocK M^own Gi m^ol/2 h^op K^otib evsji v Ku_v i
bZb Zvrch^o Av^ov^otk e^oen^oti i PgrKZ Kivi g^otZv w^oel q^oW| wZwb etj b, When the new nation of
Bangladesh was founded, its constitution was wrapped in an old quilt (Glassie-1989).

eZ : evsji vq t^ogt^oq^o eZ LpB c^opx^o wki vPv^oh^oAeb^o b^ov^o VvKj G^otK etj tQb, cv^ov^oYi t^oPtq^o hv
cv^ov^obv, Ges tet^o i mgm^ogv^oq^oK| et^oZi g^ota^o c^oOK-Av^oh^oAw^o A^o-^oij RbtM^ov^oxi t^oK^oSgtPZbv t^ot^oK
Drmwi Z b^ovb Rv^o w^oek^olm-ms^ovi l me^oYev^o x t^oPZbvi Dcv^ovb ms^o_B Ae^o-v^oq t^ot^oK t^oM^oQ| tmB
Aw^o Kv^otj ag^om^oo nq w^o— gv^ol n^otq c^oto w^o f^ov^oM^oi n^otZ m^oxobK| ZvB c^oK^ozi t^oLqv^otj tm
Amnvq^ofite gvi bv t^ol t^oq c^oK^oz^ot^oK Rq Ki^otZ t^oPtq^oQ| O^oKv^obv Pwi Zv^o_Zvi j^ot^o K^og^oe^o i bKj m^oo
gva^otg c^oej B^oQv^ou^o i t^oRv^o c^oK^oz^ot^oK ek^oxfZ Kivi c^oP^oov Ges ZvtZ w^oek^ot^omi b^ovgB t^oZv R^ov
w^oek^olm^o (L^ot^oMk w^oKi Y Zvj k^o vi, 1987)

Avj cbv Avi eZ ci^o u^omsh^op, ci^o u^oic^oeo| Aeb VvK^oti i fvlvq— eZ nj gb^o w^ogv^ovi `f^ocw^o,
Avj cbvq Zvi c^oz^oQwe (evsji v eZ)| Avj cbv Rv^o w^oek^olmRvZ t^ogt^oq^o w^oki c^oKiY n^otj l GB Aw^o g
w^oki c^oKiYw^o Kij cwi m^ogvq bvb^oct^oe^ow^ob^ow^ofb^oeZvrch^o j^ov^o K^oti evOwj M^on, weev^o l Aw^oOv^o m^o3/4vi
i w^oPF^o x c^osv t^ot^oK ivR^oW^oZK l m^ov^o w^oZK H^oz^otn^o i evOqZv c^oK^ov^oki gva^og n^otq D^ov^oQ| evsji v^o t^oki
GK^ot^oki Ab^ov^otb kn^o w^ogv^ovi l msj M^oeA^oAtj Avj cbv Aw^oKvi i w^oZw^o ms^o w^oZ l ivR^oW^ozi tgj eU^oti
GK PgrKvi D^ov^oniY| Avj cbv w^ov^o bvi x GK c^ow^o l b^ov^o w^oKB M^ov^o w^oki t^ot^oK evsji v^o t^oki

gjn j gvb Mtnl Xjk tMtQ Mnm^{3/4}v l weti Abjvbi mjev` | Avj cbv ZvB GLb evOwj i GK meRbxb
wkí Kj v|

evOwj brix GQrovI kLi nmo, cZj, bKwk wkKv, kxZj cvU, gv`j, mRbx, wVv, iÜbKjv,
wgóvbmn Aviv KZ tj vKwkí Zvi gw`@, ü`q l nvZtK Kvj t_tK Kvj e`envi Kti AvmtQ Zvi
eYbv t`qv GKwU cétÜ `jma`|

kvgm^{3/4}vvgvb Lvb wwkó tj vKms`wZie`, ejsjv`k RvZxq Rv`Ni l ejsjv`k wkí Kjv GKvWgxi mteK gnvcii Prj K|
szk_shyamoli@yahoo.com|